

La construcción de textos audiovisuales “significativos” para fomentar la fluidez oral en Inglés con usos Profesionales y Académicos [IPA] en las artes audiovisuales.

D'AURIA, Abigail / UNLaM, Argentina - a.dauria1a@gmail.com

DE LA ORDEN, Cecilia Verónica / UNLaM, Argentina - cedelaorden@gmail.com

MENDOZA, Martín Ezequiel / UNLaM, Argentina - ezequielmendozaa9@gmail.com

SANTINELLI, Luciano Javier / UNLaM, Argentina - santinellilucianojavier@gmail.com

Eje: Estudios didácticos sobre educación. Tipo de trabajo: ponencia

Palabras claves: inglés con fines académicos y profesionales [IPA]- géneros discursivos-
aprendizaje significativo- acción didáctica mediada por tecnología- fluidez oral

> **Resumen**

El presente trabajo se enmarca en el proyecto “Hacia la comunicación oral espontánea socio-profesional: Una propuesta de interacción innovadora en la enseñanza del IPA (Inglés con Fines Profesionales y Académicos)” en el DIIT (Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas) dentro del programa CyTMA2 de la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM) en el bienio 2023-2024 . Este proyecto en curso se propuso generar un recurso didáctico con estrategias para el fortalecimiento de la fluidez oral en Inglés con Fines Profesionales y Académicos. En particular, este trabajo aborda la implementación de dicho recurso en la Tecnicatura en Artes Audiovisuales, la Tecnicatura en Artes Escénicas, la Tecnicatura en Animación y Arte Digital y la Tecnicatura en Guión Audiovisual pertenecientes al Departamento de Medios y Comunicaciones, que tienen IPA en sus planes de estudio.

Dadas las demandas comunicativas de la globalización social, cultural, económica y laboral en un marco de incesante producción de información nueva se consideró importante que los profesionales de las artes y comunicación realizarán actividades en el contexto áulico similares a las que realizarán en su vida profesional. Se planteó entonces como segunda evaluación parcial que eligieran en grupos un género audiovisual visto (reseña, crítica, entrevista, documental, etc.) e imitaran su formato. Se indicó como premisa respetar la función del lenguaje de ese género discursivo (emocionar/ persuadir/

explicar) en un video de no más de 10 minutos en inglés con el fin de ganar fluidez oral para su desempeño laboral (hacer presentaciones, pitches, resumir ideas, etc.).

En esta ponencia se presenta un análisis de los resultados de estos videos/recursos mediante una guía de corrección creada por los docentes de la cátedra y por último una valoración por parte de los estudiantes mediante una encuesta de salida administrada en 3 cohortes de egresados a 68 respondientes.

> ¿Cuál es el tema de la investigación y el problema que se intenta resolver?

En el contexto actual, enfrentamos el desafío de dominar varios idiomas para satisfacer las demandas comunicativas de la globalización en ámbitos sociales, culturales, económicos y laborales, donde se produce constantemente nueva información. En este escenario, el inglés se ha consolidado como la lengua franca para la comunicación internacional.

Las industrias del arte y el periodismo no son ajenas a esta evolución mundial. El surgimiento de diversas y nuevas temáticas despierta el interés de profesionales en estas áreas, quienes necesitan acceder a conocimientos codificados en inglés, el idioma líder en la actualización de estos temas.

Por lo tanto, la competencia en el uso de este idioma extranjero se vuelve fundamental para los estudiantes de la UNLaM que aspiran a convertirse en profesionales en estos campos. Esto les permitirá participar en proyectos audiovisuales de alcance internacional y manejar situaciones donde recibir información técnica actualizada directamente en su idioma original es crucial.

La UNLaM ha integrado en su marco normativo la competencia comunicativa en lengua extranjera, específicamente en inglés, para todas las carreras de grado. En consecuencia, el Proyecto Institucional Educativo subraya la importancia de que los estudiantes adquieran un dominio adecuado del inglés. La Resolución N° 28/2000 estableció la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera dentro de una estructura de Inglés Transversal (IT), con el objetivo de asegurar competencias generales en este idioma en el perfil del egresado de la UNLaM.

En tres áreas específicas de la UNLaM, concretamente el Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas (DIIT), el Instituto de Medios (IM), y la Escuela de Formación Continua (EFC), se ofrecen programas académicos altamente especializados. Estos incluyen la carrera de Martillero, Corredor Público y Tasador, la Tecnicatura en Desarrollo Web, la Tecnicatura en Diseño de Aplicaciones Móviles, y la Tecnicatura en Artes Audiovisuales, todas orientadas hacia competencias

técnicas que demandan un dominio específico del inglés adecuado a las necesidades de cada especialidad.

Por lo tanto, el diseño curricular de estas carreras incorpora dos niveles de Inglés con Fines Profesionales y Académicos (IPA). Estas asignaturas, conocidas como Inglés I y II, son obligatorias y se centran en el desarrollo de habilidades de comprensión de lectura de textos especializados. Las clases se llevan a cabo en formato de taller, donde se analizan las características de los diferentes géneros discursivos dentro de cada disciplina y se practican las competencias lingüísticas necesarias para una interpretación precisa.

El enfoque de estas asignaturas se manifiesta en metodologías de enseñanza del IPA que faciliten la adquisición del lenguaje a través de la comprensión de textos especializados en inglés profesional y académico. Sin embargo, no se abordan explícitamente las últimas contribuciones de la fase descriptiva del IPA, que se centra en la interacción académica y profesional.

Con el fin mencionado, el objetivo principal de los cursos Inglés I y II es proporcionar a los estudiantes herramientas para desarrollar competencias en la recepción y producción de textos en inglés, tanto orales como escritos, enfocados en temáticas relacionadas con las artes audiovisuales.

Esta metodología se fundamenta en un enfoque discursivo, semántico y lingüístico de los materiales textuales utilizados, dentro del marco teórico de la teoría del género textual en la enseñanza de idiomas (Bronckart, 2007). Las diversas actividades humanas están intrínsecamente ligadas al uso del lenguaje, y estas diferentes manifestaciones lingüísticas en contextos específicos se conocen como géneros discursivos (Bajtín, 2005). Los géneros discursivos son configuraciones o modelos de unidades de comunicación esenciales para la interpretación y producción de textos.

Por lo tanto, la estructura de ambos niveles de inglés, siendo consecutivos, inicialmente se enfoca en la comprensión de textos audiovisuales, seguida por la elaboración de respuestas escritas guiadas y la redacción de textos cortos para argumentar opiniones. En el segundo nivel, además, se desarrollan actividades dirigidas tanto a la recepción como a la producción de géneros audiovisuales, enfocándose en la expresión oral de manera más autónoma.

➤ ¿Cuál es la pregunta de investigación que realizó el equipo y qué objetivos se plantearon?

El campo de las artes y el periodismo presenta una rica variedad de géneros discursivos orales y escritos de carácter multidisciplinar tales como fragmentos de filmes, cortometrajes, reseñas, guiones,

entrevistas, manuales, videos musicales, etc. Por lo tanto, resulta de gran utilidad que los estudiantes desarrollen estrategias para comprender textos que provienen de fuentes originales, no traducciones de manuales, guiones, entre otros, y, también, para expresar su sentido crítico y su apreciación de esos discursos diversos. Por esto, en el bienio 2021-2022 en el DIIT, bajo el programa CyTMA2 este equipo de investigadores realizó para la materia Inglés I, en las tecnicaturas previamente mencionadas, una propuesta didáctica que se enmarcó en el desarrollo y puesta en práctica de estrategias para la interpretación y producción de textos de la especialidad. Las clases comenzaron con un espacio de recepción. Se analizaron en principio los aspectos semántico-discursivos (género, tipo, intención del autor/director/productor, audiencia proyectada, y tema) y, luego, los elementos sintáctico-morfológicos (exponentes lingüísticos, mecanismos de cohesión léxica y gramatical). Al final de cada clase, se generaron espacios de producción donde los estudiantes expresaron su opinión y/o interpretación del texto trabajado en esa clase. Esta tarea se hizo de manera progresiva en función del desarrollo de los contenidos trabajados.

Esta nueva propuesta que presentamos aquí surge de las limitaciones del proyecto 2021-2022 dado que las conclusiones mostraron que los participantes desarrollaron significativamente estrategias de recepción del discurso oral. Sin embargo, dichos logros surgieron de pautas guiadas, con un recorte de funciones del lenguaje limitadas a la recepción oral. Por ende, resulta necesario replantear el diseño del mencionado recurso para fomentar el desarrollo de la competencia en la producción oral, lo cual fortalecerá intercambios socio-profesionales espontáneos.

Todo esto, evaluado en el proyecto del bienio 2021 y 2022, cimentó las bases para que en este nuevo proyecto del bienio 2023 y 2024 donde se continuó con la misión de generar estrategias de habla más fluidas en inglés que sirvieran para la futura vida profesional de los estudiantes, realizando textos audiovisuales centrados en la oralidad, similares a los que desarrollarán en su vida profesional venidera.

La pregunta que el equipo de la cátedra se realiza es ¿Se puede, simulando el contexto profesional y académico, llegar a un habla más fluida en inglés IPA si nos enfocamos en que el aprendizaje sea significativo? El aprendizaje significativo (Ausubel, 1983) implica un proceso en el cual el individuo recopila información, la selecciona, organiza y establece relaciones con el conocimiento que ya posee (en este caso los géneros discursivos propios del ámbito profesional como los guiones, las reseñas, las entrevistas, etc.). Este tipo de aprendizaje ocurre cuando el nuevo contenido se vincula con nuestras

experiencias previas y otros conocimientos adquiridos con el tiempo, siendo la motivación y las creencias personales sobre lo que es esencial aprender aspectos fundamentales en este proceso.

Esta propuesta didáctica tiene como objetivo mejorar la habilidad oral y fluidez en los estudiantes de tecnicaturas relacionadas con los medios de comunicación. Se busca optimizar la enseñanza del IPA para facilitar la comunicación oral socio-profesional entre los futuros graduados, preparándose para interactuar eficazmente en un entorno social globalizado. La investigación plantea la posibilidad de diseñar una propuesta didáctica apoyada en tecnología, que mejore tanto la comprensión como la producción oral en Inglés Profesional y Académico, promoviendo así la competencia de los egresados en contextos laborales y culturales.

› ¿Por qué esta investigación es relevante?

El inglés para propósitos específicos (ESP), como ser para usos profesionales y académicos, se refiere a la enseñanza y el aprendizaje del idioma con el objetivo de usar la lengua en un ámbito en particular (Johns, 2013). Es por esa razón que en los cursos de IPA, los temas considerados, los aspectos lingüísticos a ser enseñados, las metodologías aplicadas y los objetivos son establecidos teniendo en cuenta el lenguaje y las habilidades que los estudiantes necesitarán para llevar a cabo tareas en sus áreas específicas de conocimiento. Como Hyland indica, en esencia, se trata de educación en idiomas basada en investigación (2013), la cual es necesaria para identificar las necesidades de los estudiantes, llevando a cabo un proceso de needs-analysis que posibilite un aprendizaje significativo.

A lo largo de los años se ha implementado la enseñanza del Inglés para Fines Profesionales y Académicos basada en el proceso de lecto escritura (comprensión, planificación, organización, presentación, re-escritura, corrección y edición), desestimando en muchas ocasiones la competencia oral de los estudiantes al pensarse que los usos más recurrentes de un idioma extranjero en el ámbito profesional son la escritura y la traducción. De esta manera, el habla académica ha sido relegada, considerando que no es menester poder comunicarse oralmente con personas del ámbito laboral (Hamp-Lyons, 2001).

Sin embargo, producto de la globalización y la facilidad en la obtención de trabajos remotos en distintas disciplinas, la competencia oral ha tomado una relevancia crucial conllevando la implementación de estrategias y metodologías de enseñanza que propicien su desarrollo. En este sentido, es necesario resaltar que la oralidad dentro del contexto laboral se encuentra acompañada, en

muchas ocasiones, por soportes visuales en la forma de presentaciones, los cuales posibilitan una mejor comprensión del contenido (Alcaraz Varó, 2014).

En lo que se refiere al IPA, el mismo se caracteriza por contar con grupos de estudiantes quienes pertenecen a la misma comunidad de conocimiento facilitando, de esta manera, la comprensión dentro de la oralidad al compartir conceptos y vocabulario específico de sus disciplinas. Como indica Robinson (1991, en Saorín Iborra, 2003), en el caso del inglés de la especialidad se sugiere que todas las actividades estén basadas en el área curricular específica del alumno y tengan una finalidad auténtica, relacionada con sus necesidades y determinada por la situación real en la que éstos van a utilizar la lengua inglesa. De esta manera, se logra que el aprendizaje sea significativo y dicha situación se ve propiciada por el hecho de que todos los estudiantes comparten los mismos conocimientos.

El presente proyecto contempló los aspectos previamente descritos para así elaborar una propuesta educativa orientada no sólo al desarrollo de la escritura y la comprensión lectora, sino también al de la oralidad como elemento constitutivo y esencial para el eficaz desarrollo profesional. A través de la presentación de distintos géneros discursivos relacionados con el campo disciplinar, es decir artes audiovisuales, se ha brindado a los estudiantes una contextualización para que comprendan los contenidos curriculares en detalle y se vean motivados a practicarlos en situaciones similares a las que encontrarán en su rol profesional.

Tanto en el armado de currículas como en el subsecuente material de clase diseñado perteneciente a las asignaturas Inglés I como Inglés II se ahondó en las funciones del lenguaje según la teoría de Roman Jakobson (1985), profundizando particularmente en tres de ellas: referencial, emotiva y conativa, y se las relacionó con ciertos géneros discursivos: documental, narración, reseña y publicidad. Mediante explicaciones acerca de la teoría sobre análisis discursivo y la presentación de textos escritos y audiovisuales auténticos en el idioma inglés (sin ningún tipo de adaptación), se proveyó a los estudiantes con los conocimientos necesarios para reconocer los distintos géneros y ser capaces de analizar los elementos constitutivos de cada uno de ellos.

Posteriormente, se incluyeron secciones en el material, denominadas Instrumental English (Inglés Instrumental), donde semanalmente se propusieron actividades contextualizadas para fomentar la práctica de los elementos lingüísticos aprendidos. En un principio, se solicitó a los estudiantes que formen oraciones escritas en inglés, tomando como modelos cuadros y oraciones brindadas por los docentes que contenían ciertos aspectos lingüísticos a adquirir como parte del currículo de la materia.

Luego, se pasó a la oralidad, en un principio guiada y luego espontánea, donde se replicaron las estructuras producidas en formato escrito.

En lo que respecta a los contenidos curriculares de Inglés I, se incluyeron aspectos lingüísticos pertenecientes al idioma inglés para expresar punto de vista, definir, expresar acuerdo y desacuerdo, expresar existencia, describir y dar instrucciones. Mediante el análisis de distintos textos auténticos en la lengua meta se relacionaron los conceptos de funciones del lenguaje, géneros discursivos, gramática y vocabulario para así dar lugar a la identificación y comprensión de los géneros propuestos.

En lo que se refiere a la organización de los contenidos para su enseñanza en Inglés II específicamente, se decidió abordar la función referencial junto con el género documental, incluyendo como aspectos lingüísticos la instrucción sobre la voz pasiva y su uso en el ámbito académico para lograr un discurso impersonal. Por otro lado, se explicó la función emotiva en relación con el género narración y se incluyeron los tiempos verbales pasado simple para narrar hechos ocurridos en el tiempo cronológico de la historia, pasado continuo para referirse a las acciones en progreso durante el tiempo de la narración y pasado perfecto para las instancias de flashbacks, donde se narran aquellos eventos ocurridos previamente al tiempo cronológico de la narración. Finalmente, se profundizó en la función conativa en relación con los géneros reseña y publicidad y los aspectos lingüísticos verbos modales, expresiones para indicar punto de vista y grados de probabilidad, típicas de aquellos géneros en los que se busca persuadir al lector u oyente de actuar de cierta manera.

Finalmente, a modo evaluativo se solicitó a los estudiantes que realicen en forma grupal una presentación audiovisual que contara con un soporte visual para llevar a cabo una simulación profesional. Para dicha presentación, debieron seleccionar un texto audiovisual en inglés que incluyera instancias de los verbos modales aprendidos en clase y que perteneciera a uno de los géneros analizados en la materia: documental, narración, reseña o publicidad. De esta manera, tuvieron que describir lo que se podía observar en el texto elegido, explicar por qué lo habían seleccionado y si cumplía con la función del lenguaje correspondiente o no, determinar el por qué del uso de los verbos modales y redactar oraciones en voz pasiva relacionadas con el tema. Para llegar a tal fin, se brindaron instancias previas a la entrega donde los estudiantes pudieron consultar a sus docentes en el caso de tener dudas o mostrarles lo que presentarían (su guión) para saber si debían realizar modificaciones en lo preparado.

Al tratarse de una presentación oral, el resultado final fue el uso del inglés para posibilitar una comunicación oral en la que se pusieran en práctica los aspectos lingüísticos aprendidos y donde los

estudiantes pudieran simular el uso de la lengua meta en un contexto profesional que reflejara una situación auténtica. Así, se pasó de una producción guiada, apoyada en las competencias escritas y receptivas, a una producción personal y autónoma, centrada en el uso del inglés para la transmisión de ideas en forma oral y más cercana al uso laboral.

➤ ¿Qué metodología fue utilizada?

Para el presente estudio, la metodología implementada es de enfoque mixto, cuali-cuantitativo, con las características de un estudio de caso. El alcance de éste proyecto es exploratorio-descriptivo, ya que busca especificar las propiedades y características del impacto que la implementación de las actividades propuestas y el instrumento de evaluación tuvieron para los estudiantes.

Para obtener información de los participantes acerca de dicho impacto, se diseñó un instrumento de encuesta de salida en Google Forms, con 23 preguntas de opción múltiple y/o desarrollo. Dicha encuesta fue administrada a 68 alumnos de inglés II de las diversas tecnicaturas que se dictan en el Departamento de Medios y Comunicaciones de la UNLaM, luego de finalizadas sus cursadas.

En las respuestas obtenidas, se puede observar que el 75% de los encuestados (51 participantes de los 68 totales) manifestó que, en base a su experiencia de cursada, las actividades escritas de inglés instrumental fueron útiles como paso previo a la oralidad.

Los participantes también fueron encuestados acerca de cómo abordaron el material de cursada de inglés en su tecnicatura. 44,1% (es decir, 30 de 68 totales) adujo haber utilizado traductor o Google Translator para traducir los textos enteros. 33,8% (23 participantes) admitieron haber pedido ayuda a personas con más manejo del idioma. 39,7% (27 participantes) manifestaron haber podido leer el material extrayendo las ideas principales o palabras clave. Finalmente, un 32,4% (22 participantes) dijeron no haber necesitado otras herramientas para la comprensión, y haber leído y visto el material sin ayuda.

Seguidamente, se consultó al alumnado participante sobre su experiencia de cursada, lo cual arrojó que el 75% (51 encuestados) consideró las actividades escritas útiles como paso previo a la oralidad. 57,4% (39 encuestados) manifestó que los comentarios orales de los docentes les ayudaron a comunicar mejor sus ideas de forma oral. 30,9% (21 encuestados) adujo lo mismo que lo anterior, pero acerca de los comentarios escritos de los docentes. Y como corolario, un 4,4% (3 encuestados) no consideró útiles ni las actividades de inglés instrumental ni los comentarios de los docentes para poder comunicar mejor sus ideas de manera oral.

Abordados acerca del trabajo grupal, un 66,2% de los encuestados (45 de ellos) expresó que este tipo de trabajo colaboró mucho a que pudieran expresar sus ideas. Un 25% (17 encuestados), mientras tanto, manifestó que preferiría que el trabajo para el segundo parcial fuera individual. Un 5,9% (4 encuestados) dijo que el trabajo en grupo colaboró poco a que pudieran expresar sus ideas. Y para finalizar, un 2,9% (2 encuestados) adujo que el trabajo en grupo dificultó la expresión de sus ideas.

Aquellos alumnos que participaron de la encuesta fueron interrogados también sobre lo que más les gustó acerca de la tarea. Entre otras cosas, se manifestaron opiniones tales como que “está bueno que uno pueda elegir su propio tema”, “me gusta la práctica de la oralidad, ya que no suele haber ejercicios de este modo” y “la libertad con la que podíamos abordar la temática y la estética; fue un trabajo que volvería a hacer sin dudas”.

Cuando a los encuestados se les interrogó acerca de hasta qué punto creen haber podido comunicar sus ideas en inglés efectivamente en el video que realizaron, un 52,9% (36 encuestados) dijo que lo pudo hacer en gran medida. Un 27,9% (19 encuestados) expresó haber estado muy contento/a y satisfecho/a con cómo pudo expresar sus ideas efectivamente. Y un 19,1% (13 encuestados) dijo que pudo comunicar sus ideas, pero muy rudimentariamente.

En cuanto a la propuesta del segundo parcial y la relevancia de la misma para el futuro desempeño profesional de los estudiantes, un 61,8% (42 participantes) declaró que la propuesta fue de mucha utilidad, mientras que un 30,9% (21 participantes) la consideró de poca utilidad, y un 7,4% (5 participantes) no le vio ninguna utilidad.

Al ser abordados sobre la cuestión de cuán significativo sería la realización del video para su futura práctica profesional, un 57,4% (39 encuestados) lo consideró moderado, mientras que un 30,9% (21 encuestados) muy útil, y un 11,8% (8 encuestados) nada útil.

Por último, a la hora de evaluar la oralidad en la cursada, 54,4% de los encuestados (37 de 68 totales) opinó que las intervenciones orales son muy útiles para el desarrollo de la oralidad en inglés. Mientras tanto, un 42,6% (29 encuestados) las creyó útiles, por lo cual una gran mayoría del estudiantado encuestado resaltó la importancia de dichas intervenciones en la cursada.

> **Discusiones y resultados**

Luego de la implementación de la propuesta educativa previamente descrita se observó que tanto en Inglés I como en Inglés II, los estudiantes se habrían beneficiado del material y la metodología instaurados.

En Inglés I, inicialmente no se contó con muchas participaciones orales debido a que los alumnos tenían vergüenza de expresarse y cometer errores frente a sus compañeros. Si bien las producciones eran guiadas, ya que se les brindaban cuadros de estructuras gramaticales orientativos y ejemplos, la mayoría de los estudiantes se mostraba reacia a articular sus ideas en inglés. Posteriormente, con el pasar de las semanas y las repetidas devoluciones positivas de los tutores respecto a sus breves intervenciones, se consolidó su confianza y se animaron a participar oralmente en aquellas secciones de Inglés Instrumental donde se les solicitaba argumentar, brindando sus opiniones y puntos de vista.

Con el fin de realizar un seguimiento del desempeño individual de cada estudiante y monitorear el material, los docentes elaboraron grillas cuyo foco central estuvo constituido por la fluidez en la comunicación y la aplicación correcta de los aspectos lingüísticos explicados. Allí registraron las producciones del estudiantado, posibilitando una devolución más comprensiva de sus intervenciones, la cual incluía aspectos referidos a la comprensión de la tarea a realizar y la inteligibilidad de sus participaciones respecto al uso de los exponentes idiomáticos enseñados.

En Inglés II, la oralidad también fue practicada mediante las secciones de Inglés Instrumental donde los estudiantes debieron relacionar los textos escritos y audiovisuales pertenecientes a distintos géneros discursivos con aspectos lingüísticos explicados. De esta manera, se continuó con el proceso de oralidad comenzado en Inglés I, complejizándolo mediante la inclusión de contenidos gramaticales más abarcativos. Así, se pudo progresar clase a clase, culminando la cursada con una presentación grupal donde los distintos componentes de la currícula fueron evaluados.

Para llegar a dicho objetivo, se brindó a los alumnos una grilla detallada, la cual contó con tres niveles de apreciación para categorizar la calidad de las producciones en términos de estructuración del soporte visual, claridad y fluidez de la exposición y empleo correcto de los aspectos lingüísticos requeridos, entre otros. Así, se pudo asegurar que todos supieran bajo qué parámetros serían evaluados. Posteriormente, se ofreció a los estudiantes una muestra del resultado final esperado a través de videos de presentaciones realizadas por ex alumnos, donde se podía observar cómo habían organizado la exposición, cuál había sido su grado de desenvolvimiento y cómo podían conjugar los distintos componentes requeridos. Del mismo modo, se dispuso una clase de consulta, previa a la entrega de la presentación final, para que los alumnos aclaren dudas específicas acerca de la tarea a realizar, puedan repasar, de ser necesario, aspectos gramaticales y también puedan mostrarle al tutor su guión escrito para recibir una devolución acerca de lo redactado que luego sería presentado oralmente.

Como resultado de lo previamente explicado, los estudiantes realizaron presentaciones interesantes y novedosas, en las cuales supieron integrar lo solicitado para dar lugar a exposiciones significativas, donde reflexionaron acerca de géneros pertenecientes a su ámbito disciplinar en inglés, simulando lo que podrían realizar en su rol profesional y así, experimentando el uso de la lengua en un contexto genuino y significativo. En forma guiada, pero con autonomía en lo que se refiere a la elección del género y con una creatividad cautivadora, los alumnos pudieron dar voz a sus puntos de vista en inglés.

La opinión del estudiantado, como ha sido indicado en los resultados de la encuesta previamente discutidos, resultó ser favorable en gran proporción en lo que se refiere a la utilidad del desarrollo de la oralidad en las clases, destacando la producción final del video como una instancia significativa e interesante. Sin embargo, cabe mencionar que, al ser consultados acerca de la posibilidad de exponer sus videos en muestras universitarias, los estudiantes se rehusaron a dicha posibilidad, apelando a su vergüenza por expresarse en otro idioma. Es por eso que es menester propiciar espacios en el contexto áulico donde los alumnos se puedan expresar en la lengua meta para que se acostumbren a escuchar sus voces en inglés, ganen confianza y consoliden sus aprendizajes.

› **Teniendo en cuenta el grado de avance de la investigación, ¿A qué conclusiones se puede arribar?**

La reflexión sobre las fortalezas y debilidades de nuestras prácticas áulicas y la puesta en marcha de los instrumentos planteados para la primera etapa (bienio 2021-2022) permitieron generar acciones didácticas superadoras de las limitaciones iniciales observadas y fueron el insumo para generar otra propuesta didáctica centrada en la fluidez (bienio 2023-2024). En este sentido, se esperaba haber desarrollado un prototipo de material didáctico que promueva la fluidez oral del inglés como lengua franca para la comunicación a partir de la creación de materiales que resulten significativos en referencia a los géneros discursivos necesarios de la actividad socio-profesional y cultural.

Planteando las limitaciones del proyecto anterior en base a los resultados obtenidos de la propuesta de Inglés I, se diseñaron actividades para el curso de Inglés II que presentan un nivel de complejidad superior, manteniendo el enfoque en la fluidez del discurso en inglés. El objetivo final del curso fue que los estudiantes produjeran un género discursivo relevante para su especialidad, colaborando en grupos para crear un video. Los alumnos de Guión Audiovisual contribuyeron con sus conocimientos en la función y forma de los guiones, mientras que los de Audiovisuales ofrecieron aportes sobre la

efectividad del texto en términos de función del lenguaje. Además, los estudiantes de Artes Escénicas brindaron orientación sobre la actuación y performance del grupo en el video.

Los textos audiovisuales seleccionados por el estudiantado fueron significativos para ellos, relacionados directamente con sus especialidades. Por ejemplo, los estudiantes de Animación Digital discutieron películas animadas, mientras que los de Periodismo Deportivo analizaron géneros pertinentes a esa área.

En los meses previos a esta tarea final, los estudiantes participaron en actividades orales donde inicialmente podían planificar lo que iban a decir, lo cual luego transfirieron a la tarea final. Participaron en discusiones sobre la función de los textos, analizaron el uso de la voz pasiva en documentales, utilizaron modalidades para hablar sobre la lealtad de marca en publicidades, narraron en pasado eventos en videos, entre otras actividades.

Los resultados de la encuesta administrada a los estudiantes al final del curso arrojaron que las actividades y recursos mediados por tecnología fueron los más usados por ejemplo el uso de traductores en línea para formular ideas, las clases grabadas en TEAMS para los ausentes, un compendio de claves de corrección con diferentes posibles respuestas en PDF, además del chat de la plataforma MIEL y el recurso de mensajería para evacuar dudas de forma asincrónica. Por último, la mayoría de los estudiantes consideró que la creación del video como trabajo final fue muy útil para su futuro profesional. Basándose en estos resultados, el equipo planea continuar desarrollando dispositivos mediados por tecnología para mejorar la fluidez oral en inglés, utilizando géneros significativos para los estudiantes en diferentes áreas de conocimiento.

Bibliografía

- Alcaraz Varó, E. (2014). *El inglés profesional y académico*. Alianza Editorial.
- Ausubel, D- Novak, J.Y – Hanesian, H (1983). *Psicología Educativa: Un punto de vista cognoscitivo*.
2° Ed. TRILLAS México
- Gillett, A. J. & Wray, L. (2006). Assessing the effectiveness of EAP programmes. BALEAP.
- Hamps- Lyons, L. (2001). English for academic purposes. En: R. Carter & D. Nunan (Ed.), *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. (pp. 126-130). Cambridge University Press.
- Hernández Sampieri, R., Fernandez, C., Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*. Mc Graw Hill.
- Hyland, K. (2013). ESP and Writing. En Paltridge, B. & Starfield, S. (Eds). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Ma.: Wiley-Blackwell
- Jakobson, R (1985). *Lingüística y Poética*. Ediciones Cátedra. Madrid
- Johns, A. (2013). ESP and Assessment. En Paltridge, B. & Starfield, S. (Eds). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Ma.: Wiley-Blackwell.
- Robinson, P. (1991). *ESP today: a practitioner's guide*. Prentice Hall.
- Robles, M. M. (2012). Executive perceptions of the top 10 soft skills needed in today's workplace. *Business Communication Quarterly*, 75(4), 453-465. doi: 10.1177/1080569912460400 5.
- Saorin Iborra, A.M. (2003). Las cartas de queja en el aula de inglés para turismo: Implicaciones pedagógicas basadas en el uso de recursos de cortesía. Tesis de doctorado. Universitat Jaume I. Repositorio Tesis Doctorales en Red (TDX).

Spirovska Tevdovska, E. (2015). Integrating soft skills in higher education and the EFL classroom: knowledge beyond language learning. En SEEU Review, Special Edition, Volume 11 Issue 2, 2015.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA MATANZA. (2000). Resolución n° 28 del Honorable Consejo Superior. Alliaud, A. (2006). “Experiencia, narración y formación docente”, en Revista Educación y realidad, ISSN: 0100-3143. Brasil.